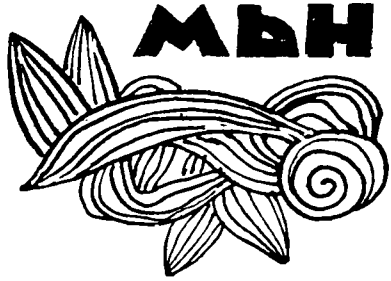


БАРИЕ БАЛА

ДЬНЙА МЬН

БАРИЕ БАЛА

ДЬНЙА МЬН



Нэширэта „Хайастан"
Ереван 1971

Әз ве пьриска дьле хwәйә ә'wлин р'әwайи шәһиде шәр'е Wәт'әшейи мәзьн, дәрсдаре зьмане к'ӧрди, бьре хwә Ә'зиз Тәйфуре Рьзго дькьм.

Хӧдане к'ьт'ебе

EZDIKI.COM

Барие Бала
МОЙ МИР
(на курдском языке)
Издательство «Айастан»
Ереван, 1971

7—4—3

ԲԱՐԻԵ ԲԱԼԱ
Իմ աշխարհը
(Քրդերեն)
«Հայաստան» հրատարակչություն
Երևան, 1971

ОКТЯБРА ГЭШ

Т'эриq мэзьн, зэмани дур, ӧлм бэ'рэ,
Хэбэрдьдэ т'ьм жь qӧр'на сэрансэрэ.
Дэwр, h'эйама, инсан бу дил, кьрэ зерин.
Qир'ин-qужин qӧлоз дьбу э'рше э'змин.
П'ьр' чэрчри, h'эланд ль мэ бэдэн т'ьм нир,
Эм безарбун жь зӧлма qьр'ал у мир.
Қ'е р'асти гот, wи жекьрьн лев у зьман,
Бу мьск'эне альм-шера h'эбс у зьндан,
Мэ шенкьрьн к'ошкед бьльнд, гӧлед бэг'а,
Бу мэйдана эшq у шайа бэг у аг'а.
Э'рд-зэхирэ мэ h'асьлкьр, эм хэбатчи,
Ле бе сьт'ар дэргуш гьрйа т'ьме бьр'чи.
Ль т'эриqе hат гӧhастьн бэнгзе хунин,
Питер hерс бу, Нева к'элйа, кьрэ h'ӧрмин.
Дэвхун дьжмьн мэ жь h'ӧдуд кьр дэрэ,
Вьр бэлабу сэр щьмаэ'те хэм-к'эдэрэ,
Wэт'эн шенбу, эм дэрк'этьн фьреqэте,
Бэнгзе бэнда вьр гӧл вэда жь хэбате.
Ль чар qӧлбе э'рше э'змин мэ кьр гэштэ,
Дьнйа иди пеш мэ буйэ мэр' у сӧщдэ,
Эз хортэки wэк'илнэвис гэл хӧнэдар,
Октйабра гэш, бь деме тэ дьбьм к'ӧбар.

ӘЗ У ДАВИТ

Давит, әз к'örд, тö әрмәни, э чь фырци, әм бьранә,
Т'әриеда, цör'нә-цör'нә нә әз у тö т'әв зерйанә.
Мьлк' бьрьнә, хун к'ьшнайә, кöштьн кьрьнә мәр'а диар,
Әw к'әнйанә, әм зерйанә, зәлул hатйә бой мә бahар.
Бу цьсмәте бавиире мә, цәйд у зьнцир зьндане сар,
Чәламчука мьн у тәда т'ьме гәр'йа дәсте нәйар.
Сасуна кал, зәред мәзьн бун мәрзәле шер-шә'нбаза,
Бәдәw Цьзир гәроз буйә, hәр гәр жь хуна п'ьр' бемраза,
Ль wәт'әна сниг бу мәйдан, же р'акьрьн хömам у т'оз,
Бәхтәwари жь мә стәндьн, бой мә анин п'ьр' дә'w у доз,
Сәр дьле мә брин чебу, гәл жь h'öкме мир у сöлт'ан,
Мосул, Керкук п'әр'ьтандьн, инк'аркьрьн к'örд-
К'örдстан,
Ль тә wәт'ән кәри кьрьн, хастьн т'ьме бьби hәжар,
К'örдстана мә хәзнәйә, мьцим буйә сәр we базар.
Әм бун hесир, хан у хәкан жь бәдәна мә р'акьр ч'әрм,
Ль т'әриде гәвәз бун бәлг, гәло чьма wан нәкьр шәрм?
Ле wa нәчу, Октйабра гәш бь шәйнәти сәр мәда hат,
Бь к'әмала мәзьн Ленин зölм-зьләләт сәр мә hьлат,
Әз у тö диса бунә хwәйи wәт'ән, хödан әхтйар,
Мә т'әвайи п'әльхандйә сәре дьжмьн хәдар нәйар,
Әз бь гори, ә'мьр аза, әм бәхтәwар, wәрә әм лехьн
т'әмьрсаза,
Бь хәбата зәh'мәтh'әза мә чекьрйә дьнйа т'әзә.

ЕРЕВАНЕР'А

Жь qör'нед лапэ qэдими
Бь к'öбари тэ h'им дани,
Wэк мэрт'ала ви мьскэни
Лэwанде we, Эребуни,
We hьнгеда нэсеqьр'и.
Дэwран hатьн у бöhöрин,
Т'эбийэт т'ьме хун гьрйайэ,
Дьжмьн шабуйэ, hьм к'эийайэ
Гэh бь шура, гэh бь р'ьма,
Бодона тэ h'эр'ьшийэ,
Тö нэ'лйайи дэwр у зэман...
Hесьр ль тэ бунэ кани,
Хэраб кьрнэ мал, хани,
Буйи нишан бэр qör'не тэ'л,
Qьсмэте тэ хун у шэтэл,
Дьжмьн хаст тэ хэза бькэ,
Из, т'оз тэ öнда бькэ.
Нава qэт'ле, "ах у hэй wax",
Тö шэwьтйи, ле майи сах,
Тэ шэмалда тэ'ва т'эзэ,
Т'эмам мьлэт бунэ бра,
Бьн бэйраqа ал-гэвэзэ,
Тö дурк'эти жь хэм-к'эдэре,
Хэмьлийи жь нур-нэдэре.
H'эмеза тэ баг'-гöльстан,
Аза дьжин, бэндэ, инсан.

Завод, фабрик, к'ане зәнгин,
Дьнәqшиньн р'әсме зәмин,
Әwләде тә сәрфьнйазш
Пешда дьчьн бь р'йа өлми.
Әз к'өрдәки т'ам бәхтәwар,
Бь дьле саг', к'ән у к'өбар,
Пироз дькьм тә әз бь дьл,
Еревана мьнә соргөл.

ДЬЛО

Дьло, wәрә әм диса ль Wәт'ән бькьн сәйран,
Qьсе ширин вәкьн жь хwәстьне дьлан,
Лawe элемә, т'әмәндәрьм пеш т'әбийәте,
Шере мьн бь р'өh'ьн, фәqәт дурбьн жь h'әйате.

h'өба элейә qьнйат у р'онайа ч'э'ве мьн,
Бә'ра п'елдайә hәрт'ьм хwәстьн у h'ьзкьрьне мьн.
Кәвьр, көч'ьк, ч'әм у канийе Wәт'әне мьн,
Qьрш, qал, ширьиьн мьнр'а гав,сәh'әт у hәр дәм.

Дьло, Wәт'ән дьхәмьлә бь р'әwша комунизме,
Э'мьр гөл вәдьдә, бәндә дурьн жь к'әдәр-хәме.
Алт'ьндари бой мьн шайи, qьнйат, р'өh' у щанә,
Qьр'аще дөh иро буйә чайир-чиман, гөльстанә:

КӘЧ'А К'ӦРД

П'ьр' бәдәwa әз h'әландьм, ле дьлем кьрә кәрә,
Зор qәшәнги, бәжн-бала тә hәйк'әла сим у зәрә,
Н'ӧсле Хәще ль щәм тәйә, сәwдәсәрьм жь hewәте.
Qашә qәйт'ан, зьлфә дреж, фино-qотьк бәдәw тә те.
Лев нәватьн, ч'ә'вә бәләк, әз мьт'h'әйре дәв-дьрана,
Мьн hьмбәри тә кем гӧл ди, хәмле бьдьн гӧльстана,
Ә'нйа кәвәр, деме гӧли, әw хал у хәт к'е данинә?
Гәрдән сәма, кәч'-сурәте тә hежире шәнгалинә.
Әз жь тәр'а Ләйл навежьм, ә'сьл Сьти, йан жи Зини,
Тӧ әwләда Мидйа кали, р'әсмк'еше тәйә Хани.
Hәрир пеш тә т'әмәнә бу, qәләм hьлда зор да пәсна,
Тӧ буй сәбәб, зәр-зьнара ә'кс-дәнгда Фәqие Тәйра.
Тӧ бой мәллә hәqиqәт буй, ле дәwране кьри мәщаз,
Р'әсме бәдәw qӧлӧзкьрйә жь п'ьр' дьла зари-awaз,
К'ани т'әмбур, мьнр'а бинә, әз т'еле wи бьh'әжиньм,
Шәwq-шәмала тә мезәкьм, жь qәлбе саф бьгалиньм.
Әшqа h'ӧбе, гәнщ qәләме сәр к'аг'әза бьвьм-биньм,
Н'ӧсле бәдәw ль сәр дьле хwәйи щаhьл бьнәqшиньм.

Б Ь h А Р Ә

Бьhарә, hәр али hешин,
Бьлбьл бой гӧле накә шин.
Ә'смана дьфьр'ьн ч'ьвике аза,
Аве голада qӧлоз дьбә сәwта qаза,
Т'әбийәтә ша, әз нак'әньм, гәло чьма?

Дьле мьни ĥыгавтийэ ĥ'эзар тира,
Мьн да we дьл, эwe нэкьр ль мьн ст'ар,
Ĥ'эзкьри дёбёĥьрьн, тейэ сэр мьн т'оз у хёбар.
Эз бэнгимэ, иди т'ёнэ мьнда т'эwat,
Ч'э'в зэлулбун, дĥа нэма wанда qэwat,
Р'эсме тэ дьк'ьшиньм, мьле мьнда т'ёнэ т'aqэт,
Qизьк, нэбэ бе дьл, wэрэ пьрскэ тё ĥ'але мьн,
Эзи т'имэ, т'асэк ава сар бьдэ мьн,
Гёнэк'арьм, э'фу бькэ, кэч' гёне мьн,
Щаĥьлтийэ, пэ ломинэ, тё нэвса мьн.

ХЭWНЕДА

Ĥ'ёб мэрэзэ, дьли бэнги, ишэв мьн ди хэwнэкэ wa,
Coqaqa мэ хэмьлибу, дьбёĥьрин бук у зава,
Дайка тэйэ п'ьр'э эшq бу, ль сэр лева хер у дёь'а.
Мезэкьрйа wa дьготьн: "сэд э'фэрьм у мэрĥ'эба!„
Сэwта гэнща мьск'-э'мп'эр, гёл дьбаранд мёдь'ам сэр мэ,
Ĥ'эwшэ мэзьн, говэнд гьран, т'эглифати дьданэ мэ,
Бани бьльнд, севэ ал бу, жь зэрпе we тэ кьр искин,
Жь тамаре дьле бэнги qёлоз дьбун qир'ин-зерин.
Хэмла п'эрде, гэш сурьта эз кьрьбум ĥ'ьжмэк'арэ,
П'эрwаз дькьр ль э'змана диса ишэв дьле жарэ.
Пираэжьна ĥ'энэ дани, qизе кэзи дьлиландьн,
Дэф ледьк'эт, эшqа мэ бу, р'эqасчийа дьqир'андьн.
Ше у шебьск тэ бадабун, кьл-кьлч'ика дькьр шэр'э,
Бэжьн-бала тэ qэшэнг бу, ча шьвета гёла тэр'э.
Пози хьзем, зэндэ базьн, газ-гэрдэна тэ бэрфинбу,

Ћәрдӧ ләла кәч' бәрина тә мьск'әне хӧн данибу.
Дәв-дьране тә шәкьр бун, мьн дькьрьн ћ'әйф у нази,
Нәвса бәнги гәл дьгаланд, диса ћ'әзар йәк awази.
Ве шабуне ә'мьрнәкьр, ль мә ћерсбун дәwр-зәман,
Мьн ч'ә'в вәкьр, әзи шашьм, хапийамә бь хәwна шәван.

ТӦ НАЋЕЛИ

Шәвә дьреж, ћив дәрк'әтйә, бь ћ'ӧбер'а гәзо нәрм те,
Жь зӧлфе р'әш, деме гӧли мьск у ә'мп'әр бәрбь мьи те,
Әз бәнгимә, бь ћ'ьзрәте мезә дькьм р'әсме щьнди,
Дота к'ӧрдә, бе инсафе, бәхте мьнр'а тӧ наћели?

Шәвә дьреж, хал у хәта әз анимә бәр ћewәте,
Бәжнә зрав, qашә qәйт'ан, ах пазька ләт'афәте,
Левед шәкьр, сурәте ал, иди накьм т'ӧ т'awәте,
Гәрдәна зәр мезә дькьм, гәло чьма тӧ наћели?

Шәвә дреж, әм ћәрдӧнә ль хасбаг'чә т'әне бәнги,
Бьлбьла ал ль дор гӧле иди накә ћәwар-дәнги.
Қәwa гозәл, тӧ бир нәкә соз-qьрар, шәрте дьли,
Бәхт-мраз әз бир тиньм, ахьр чьма тӧ наћели?

ЋА WӘР—WӘРӘ

(Бь щур'е щьмаә'те)

Дәлал щане, хәма мәкә, хәм нә хwәшә,
Дьле бәнги шаши-фашә,

Фәләк хайинә, бәхти р'әшә,
Һа wәр-wәрә, динам wәрә,
Ща wәр-wәрә, Дилбәр wәрә.

Дәлал щане, мьн гöл һ'әбанд баг'е wәда,
Гәрм һавине сöр'е леда,
Дьл шәwьти педа-педа,
Һә wар-wәрә, динам wәрә,
Ща wәр-wәрә, Дилбәр wәрә.

Дәлал щане, тö кәвотка п'әр' һешини,
Машоq дьла дьзерини,
Мьн ә'вдали гöнд-бажар'а дьгәр'ини.
Һа wәр-wәрә, дәлал wәрә,
Ща wәр-wәрә, к'awe wәрә.

КÖР'Е МЬНГ'А

Мәзьн бьбә, нәч'ьлмьсә, тö лawe мьн,
Дьжмьн алт'кә, р'әwше бьдә wәт'әне мьн.
Бьбә ләһәнг, вәкә серед öлмә тә'ри.
Тираж бьдә, шәwqe текә qöрне тә'ри.
Т'әмәнәбә һәрдәм ль пеш мәрьве занә,
Бәдбәхт әwә, wәки жь ә'мр тьшт ньзанә,
Фьрqийе нәкә тö т'öщар орт'а мьләта,
Бок'-бәранбә, qәвзкә р'öһ'е зор щәлата,
Лawo, öлм бә'рә, һинбә т'ьме п'ьр' зьмана,
Мöдqам вәкә тö т'әреqа тә'л зәмана.

Wәт'әnh'ьзбә, бьбә qуле hәqиqәте,
Бьqәтинә р'әh-ричале зӧлмәте
Әмәкдарбә, бьжи hәрт'ьм к'әда h'әлал,
Дьле хwәда к'ин-к'ӧдрәте нәкә мәрт'ал,
Ширәте мьн шьрин бьгрә жь р'ӧh' у щан,
Дайкh'ьзбә, qәwм-лезьма нәкә п'ошман.
Дәлале мьн, тӧ п'арч'әки дьле мьни,
Ә'мьр-жийинә, qам-qӧдуме чоке мьни.
Бawар бькә, бей тә т'ӧнә бой мьн h'әйат,
Гав у сьh'әт дьле мьнр'а тӧи qьнйат.
Шәмал бьдә, к'ӧбар бьбьм бь наве тә,
Т'әбийәт бьла хәмле hьлдә жь к'әмала тә.

ИДИ БӘСӘ

Ә'wред р'әш, нә qьщqьщьн, нә гӧр'ьжьн, иди бәсә,
Гӧл-сосьна нәзериньн, п'әжмур нәкьн, иди бәсә,
Тави-тәйрок, hерс нәбьн, зу дәрбазбьн, зу,
К'ӧрдьстанә бьриндарә, нәэшиньн, иди бәсә!

Бае саме, hеди, hеди, нәh'ӧрмӧжә, нәкә дәнги,
Qизе кәзи ӧнда кьрьнә бь h'әзара хортед бәнги,
Дәшлә, Фә'рат, р'әща дькьм, нәхӧлхӧльн, нәкьн hәwар,
К'ӧрдстане мат'әм гьрт'йә, нәэшиньн, иди бәсә..,

Бәрфа сьпи, нәбарә, нәкә т'офан у hewьрзә,
К'ӧрдед мьнә бесьт'арьн, нәр'енщинә, иди бәсә,
Бомбед напалм, hун ә'змана бәржер нәбьн,
К'ӧрдстана мьн щьнәтә, нәшәwтиньн, иди бәсә...

1967

Р'ОКЕ Э'ВДЭК

(Жь ньмунед фолклора к'ӧрда)

Р'оке э'вдэк дьлшэwьти дӧшӧрмиш бу гэлэки к'ур.
Гот:— Эз мерьм, чьма р'удьнем эwqac малда,
Р'абьм, мезэ бькьм дьнйа бэдэw у ль э'вда,
Чар-hэwардор гӧл-гӧльстан, т'эбийэта гэш.
Жь мал дэрк'эт эw адэме гэлэк бэхтр'эш,
Чу дэрк'этэ мэщлисэкэ п'ьр'э гьран,
Бойнэт мэрьв hэбу wьра hэр тэ'м у нан.
Льбаси кэвн, к'эси фькьр нэда wийа,
Ль сэр wийа зор h'ӧкӧмкьр эви h'али,
Ищар xwэкьр к'ьнще т'эзэ, кьрэ qьрар,
Чу дэрк'этэ we мэщлисэ пар у перар.
Мэщлис гьран, qӧлоз дьбу сэwта к'оме,
Эwа бьрьн дэсте жоре hэман дэме,
Мэзьне мале э'мьр дькьр ль h'эмуйа,
К'ане qэсаб, бе шэржекэ бэрх у мийа,
Т'эмам финщан т'ьжэ кьрьн, мэщлис р'абу ль сэр льнга,
Бун т'эмэнэ, т'ьжэ кьрьн, гэлэк жь wир'а ч'ук, мэзьна,
Эw жи р'абу, кьр т'эмэнэ, р'азидар бу жь h'эмйайэ,
Ле дэйла чӧх дьрежкьр wи, гот:—эв h'ӧрмэт сэба тэйэ.

ДОТА К'ӦРДЕ

Бьска т'ьме тӧ шэ бькэ,
Бӧрйе qэйт'ан hьм кьл бькэ,
Дьле бэнги гэл ша бькэ,
Ахьр эз тэ h'эздькьм...

Hурьк-hурьк тӧ бьмэшэ,
Деми алав, бэнгзи хwэшэ,
Дьл мьт'h'эйре ч'э'ве р'эшэ,
Ахьр эз тэ h'эздькьм...

Щот h'ьнара вэнэшерэ,
Левед шэкьр дур нэхерэ,
Бьк'эр'чимэ, нэ бӧhӧрэ,
Ахьр эз тэ h'эздькьм...

ТЭ ДЬГЭР'ЬМ

Гав, сьh'эт у hэр дэм,
Сал, hэйам у п'ьр хэм,
Р'ож, мэh, hэр зэман,
Тэ дьгэр'ьм, эз меван!

Гӧл, сосьн у р'ьh'ан,
Ч'ийа, бани, hьм зозан,
Шьh'эдьн, ба у баран,
Тэ дьгэр'ьм, эз h'эйран!

Дәштед фьрә, зәр у зьнар,
Мерг-чиман у меше сар
Шьһ'әдьн, бьлбьл, баһар,
Тә дьгәр'ьм, к'аwа к'öбар!

Канийе зәлал, авед гöш-гöш,
Кöлилкед ал, һьм qал у qьрш,
Шьһ'әдьн, эй зар к'ьшмьш,
Тә дьгәр'ьм, бь сьдqе хöш...

Р'АБӘ

Дьбахшиньм 64 салийа буина Мәһ'мәд Qази.

Р'абә, qәлбе мәзьн, баһарә, ль һәр али бькә мезә,
Мерг-чиман, дәшт у зозан диса дьгрьн р'әwша т'әзә.
Гöл у сосьн qöлоз дьбьн, хәмьлинә баг'е тә'зи,
Хорте т'унсьз дьгалиньн, шайе дькьн qизе кәзи.
Р'абә, п'арчә-п'арчә бькә иро тö льбасе хәм-к'әдәре,
Бьлбьл гöла буйә меван, т'әмам шайә ль ве дәре.
Һәв һ'ьзкьри п'ьр' шадиман, ль хасбаг'чә дькьн гәште,
Т'әбийәт букә, льбасе тәр' т'ьм ле хwәш те.
Р'абә, Щьзира мә меванһ'ьзә, әм ль wьра бьбьн меван,
Сәр мәг'бәре Мәм у Зине һәдйә дайньн т'аще гöлан.
Wәрә әм диса бекави дьл зийарәт бькьн Сипане сар
Бь зәлули мат'әм бьгрьн, бьлувиньн т'әв Хәша зәр.
Р'абә, бәсә р'азе, һивйа мәнә Мәллә, Фәqи, Әһ'мәде кал,

Әwләде тә сазкьрьнә диса щәһат ль шәрqа кал.
Р'абә, әм жи һәр'ьн ль мьг'ара бькьн дә'w у доз,
Баqе гөла бьбариньн, К'өрдьстане бькьн пироз.

***

Р'абә, ә'зиза мьн, бьwәк'линә вехьстана тө шәмдане,
Ә'мьр аза, әм бәхтәw'ар, бь т'әваи мезә бькьн К'өрдстане.
Р'абә, сосьна мьн, нәвс дөдөнә, ле qәлбс мә т'әв ледьдә,
Дәмә, жь хасбаг'че Мәм у Зине баqә гөле ал тө бьдә.
Р'абә, т'әмам qөр'на һәвт'анге мьн у тә һ'әму зерйан,
Бәсте Мьк'се гөл ч'ьлмьсин жь ав у һесре Фәqие Тәйран.
Р'абә, кәвотка мьн, ә'мьр дьчә, к'өта дьбә һ'але п'әжмур,
Һ'әта к'әнге жь ч'ә'ве р'әш бәржер бьбьн т'ьм һесре һур.
Р'абә, бәсә р'азей, wәрәм щики ль К'еркуке бькьн мезә,
Ч'ийа у банне К'өрдстане т'опкьн баqе гөле т'әзә.
Р'абә, р'абә, мьзгин һәйә, мьн у тә пироз дькә т'әмам
дөне,
Әм жи һәр'ьн, бь т'әвайи пироз бькьн азайиһ'ьз
К'өрдстане.

БӘР Т'ЬРБА WӘЗИРЕ НАДЬРИ

Гәло чьма иро диса дьк'әwгьрә дьле жар,
Пешбәри әве т'ьрбе хөбәр һесрем тенә хар,
Бь дьлкөл, бь ч'ә'ве шьл, мезә дькьм әз ве т'ьрбе,
Гәлә һ'әрфе хелә бәдәw нивисинә сәр кәвре we.
Зә'ф гьрани дәwәк'ьлиньм әз хандьна һәман һ'әрфа,
Ньвисарә бewә'дәйә вьр п'алдана lawe к'өрда.

Ĥəман дəме, дьнйа бəдəw бəр ч'ə'ве мьн дьвə тə'ри,
Чок вəдьдьм, тəwаф дькьм əз мəрзəле Надьри.
Р'авə, qəлбе саф, дəнгбеже дьла, аqьлбəнде к'ур,
Дьнйа бəдəw буйо ə'длайи, же дьбарə гöл у нур.
Р'авə, р'авə, мезə бькə ль Африqе зəнге р'əш,
Wок'илнəфсə, баг'е хwəда əw дьчинə гöле гəш.
Р'авə, р'авə, хwəстьне тə иди т'əмам тенə сери.
Гöлизəра дьлшəwьти ль ду Надо даĥа нагри.
Р'авə жь qəбра сар, ль шəрqа кал бькə мезə,
Ч'йа у банне К'öрдстане бəрəвбькə гöле т'əзə,
Əwан гöла бино р'ахə сар мəхмəре шер-шə'нбаза,
Бь сорк'ариа Бəрзанне мə к'öрд-К'öрдстан дьбьн аза.

САQИ

Саqи, дькьм ĥиви, нешда wəрə, бьдəм шəраб,
Дьле мьи хəмадайə, вəхöм, бəлки р'абьм жь хаб.
Р'абьм, мезəбькьм, дöнйа бəдəw, йа щьндийа,
П'ор' сьпи бу, ĥесьр кани, бəсə иди бькьм дə'wа,
Əз щаĥьл бум, мьн ĥ'əздькьр, жь дьле мьн дьĥат нə'лин,
Агре йаре дьк'əwгьрим, ча к'əбабəк дькьр к'ьзин,
Əwа гöлбу, мьн бесəбр ль дора we дькьр ĥəwар,
Тире ĥ'öбе п'ьр' хəдарбун, дьле мьнда дьчунə хар.
Əw бе инсаф, əзи бəнги, ĥ'öба weйа зу кьрьм кал,
Шəв у р'ожа дьле к'əсук пəй we дькə т'ьм налə-нал.

ДЬЛЕ МЬН

Бьшəwьтə, алав бьгрə тӧ дьле мьн,
Сьбəйə, сəwта бьлбьл те жь баг'е мьн,
Дьли зəлул, диса дəрк'ət əwa пеш мьн,
h'али п'əжмур, гӧлие wейə нə hунайи,
Сурəт нə гəш, ч'ə'ве wейə нə кьлдайи.
Деми сар, хəйидийə хəт у хале we,
Qамəти хар, qəрч'умəка дайə р'уе we.
Нав зӧлфе р'əшда п'ьр' бубун т'еле сьпи,
Əw hорибу, чь h'алида мьп əwa ди?
Щан тəвзи да, шужин-шужин бу п'ор'е мьн,
Дьл шəwьти, худанəке авит сор мьп.
Сурəте сор, бӧрийе р'əш, бəжна титал,
Деме алав, ə'нйа кəвəр, qаше h'илал,
К'анин əwana, чь зу qамəте əлиф бу тал?
Йаqин бае саме п'əжмур кьрйə кəч' h'але тə?
Дьqəwьмə аhе мьнə, р'əш хəмьлйə р'озгара тə?
Мьн ди, wəки əзи шашьм, h'ərт'ьм wайə h'ӧкме зəмин,
Йəк те дьне, йəк жи дьчə т'ьм гӧр'ьстин.

ЗВЬСТАН

Диса hатьн гӧр' у сəрма,
Ч'ьлмьсандьн гӧл у гиhа,
Нашушьльн авед ч'əма,
П'ьр' хандькьн тəлпе буза,
Баг' манə р'ут у тə'зи,

Гӧл гӧлар'а накьн гази.
Бьлбьл иди дьле әшqин,
Сәр гӧлада накә qьпин.
Думәqәска мә мьзгинван,
Зуда чуйә жь ван ә'рдан.
Сосьн, р'ьh'ан, бәйбуне мьн
Баркьрьнә жь баг'е мьн.
Qаз у qӧльнг, ләгләге дин,
Иди накьн ль вьр hелин,
Қәwа гозәл накакинә,
Qәрәqуши дьл бьринә,
Гош р'ахстйә хелйа сьпи,
Ав hьлч'ьнйә п'ьр' ә'рде т'и.
Зор qәшәнгә әв р'озгара.

ФЬКРЕД МЬН

Ә'мьрда лазьмә аqьл, к'әмал у мә'рифәт,
Мә'румә әw к'әса, жь ван т'ӧнә жер'а qьсмәт.

***

h'ьзкьрьна дӧ али, хwәшбәхтийә,
Ле набә qьсмәте h'әму к'әсийә.

***

Щаhьлти хәзнәйә,
Qәдьр бьгрә wә'дәда.
Бь аqьл р'абә, р'уне,
Wәки ә'мьр нәчә дәйа.

ÇƏRƏЩƏM

Октйабра гəш 3
Əз у Давит 4
Ереванер'а 5
Дьло 6
Кəч'а к'ӧрд 7
Бьһарə 7
Хəwнеда 8
Тӧ наһели 9
һа wəр-wəрə 9
Кӧр'е мьнр'а 10
Иди бəсə 11
Р'оке э'вдəк 12
Дота к'ӧрде 13
Тə дьгəр'ьм 13
Р'абə 14
*** 15
Бəр т'ьрба Wəзире Надьри 15
Саqи 16
Дьле мьн 17
Звьстан 17
Фькред мьп 18

Барие Бала

Дьнйа мьи

Р'едактор у коректора контрол **Э. У. Бэк'оева**
Шькьлк'еш **А. h. Григорйан**
Р'едакторе бәдәwәтйе **А. В. Гаспарйан**
Р'едакторе техникйе **В. М. Еганйан**

ВФ 08784 Тираж 500

Т'әслими нәшьрхане кьрьнә 9/VI 1971
Бона чапкьрьне hатйә qолкьрьне 18/VI 1971
Бәлге чапкьрьне 0,62
Бәлге нәширәтә 0,6
К'аг'әз № 1 $70\times108^{1}/_{32}$ Т'әмбә 863 Qимәт 7 к.

Ереван—9, Терйан 91, Нәширәта "hайастан„ Нәшьрхана № 1, йа сәрwердийә сәнайа полиграфейә сәрәкәйә Комитеа Прессаейә дәwләте, р'әх Совета Министред Р'еспублика Әрмәнистанейә Советиейә Сосиалистие.

INSTITUT KURDE DE PARIS
ENTRÉE N° 836

Қимәт 7 к.

EZDIKI.COM